



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ס"ז ע"א

פרשת נח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ו ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מְלָאָה הָאָרֶץ חֲמָס מִפְּנֵיהֶם. מִכָּל מְקוֹם וְתִשְׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים. וְהִנְנִי מִשְׁחִיתָם מִדָּה כִּנְגֵד מִדָּה, הִנְנִי מִשְׁחִיתָם בְּחוּבָא דְחִבְלוּתָא.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, אין לה דבר בעולם שהקדוש ברוך הוא מקנא לו כמו חטא הברית, כמו שנאמר (ויקרא כו) חרב נקמת נקם ברית. ובא וראה, לא השלם חטא דור המבול אלא משום שחטאו בהשחתת דרכם על הארץ, ואף על גב שהיו חומסים זה את זה, כפתוב ותמלא הארץ חמס [וחמס מהכל היה, ולכן], וכתוב כי מלאה הארץ חמס מפניהם. מכל מקום ותשחת הארץ לפני האלהים. והנני משחיתם - מדה כנגד מדה. הנני משחיתם בחטא ההשחתה.

טקסט הזוהר

ואית דאמרי דלא אשתלים קסטייהו אלא בחובא דחמס דהווי מקפחין דא לדא דהווי בישין לשמים ולבריות. תא חזי, כמה אנון ממנן מלעילא דאתפקדן על קלי דאנון דמסרי דינא על חבריהון על מה דעבדי לון. ועל דא כתיב כי מלאה הארץ חמס מפניהם. ובגין כה כתיב והנני משחיתם את הארץ:

וַיֵּשׁ אֲדָמָה שָׁלָל הַתְּמָלָאָה סָאָתָם אֶלָּא בְּחָטָא הַחֲמָס שְׁהִיו חוֹמָסִים זֶה אֶת זֶה, שְׁהִיו רָעִים לְשָׁמִים וְלַבְּרִיּוֹת בָּא רָאָה כְּמָה מְמָנִים מְלַמְעָלָה שְׁמַפְקָדִים עַל קוֹלוֹת אֵלֹהִים שְׁמוֹסָרִים הָדִין עַל חֲבָרִיהֶם עַל מָה שֶׁעָשׂוּ לָהֶם, וְעַל זֶה כְּתוּב כִּי מְלָאָה הָאָרֶץ חֲמָס מִפְּנֵיהֶם. וְלָכֵן כְּתוּב וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֶת הָאָרֶץ.

טקסט הזוהר

וַיֹּאמֶר יי לְנֹחַ בָּא אִתָּה וְכָל בֵּיתְךָ. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן אֲמַאי בְּכָלָהוּ (ד'א ל'ג אמר) אֱלֹהִים וְהָכָא יי. מַאי שְׁנָא הָכָא דְּאִתְמַר יי שְׁמָא עֲלָאָה דְּרַחֲמִי. אֶלָּא רָזָא אִיהוּ דְּאוֹלִיפְנָא. לָאו אֹרַח אֶרֶץ לְקַבְּלָא אִתְתָּא אוֹשְׁפִיזָא בְּהָדָה אֶלָּא בְּרִשׁוֹ דְּבַעְלָהּ.

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר ה' לְנֹחַ בָּא אִתָּה וְכָל בֵּיתְךָ. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, לְמָה בְּכָלֶם [אמר] אֱלֹהִים וְכָאן יי? מָה שׁוֹנָה כָּאן שְׁנַאֲמַר ה', הַשֵּׁם הָעֲלִיּוֹן שֶׁל הַרְחָמִים? אֶלָּא סוּד הוּא שְׁלֵמְדָנוּ - אֵין דְּרָךְ אֶרֶץ שֶׁתִּקְבַּל אִשָּׁה אֹרַח עֲמָה אֶלָּא בְּרִשׁוֹת בַּעֲלָהּ.

טקסט הזוהר

אוּף הָכִי (נְמִי נַח) נַח בָּעָא לְאַעְלָא בְּתִיבּוּתָא לְאַתְחַבְּרָא בְּהָדָה. וְלָאו הָוָה (לִיָּה) יָאוּת עַד דְּבַעְלָהּ דְּתִיבָה יְהִי לִיָּה רִשׁוֹ לְאַעְלָאָה (בַּהֲדָה). דְּכְתִיב בָּא אִתָּה וְכָל בֵּיתְךָ אֶל הַתְּבָה. וּבְגִיז כֶּה אֶקְרִי הָכָא יי בַּעֲלָהּ דְּתִיבָה. וְכִדִּין עָאֵל נַח וְאַתְחַבְּרָא בְּהָדָה. וְכֵן אוֹלִיפְנָא דְּלִית לִיָּה רִשׁוֹ לְאוֹשְׁפִיזָא לְמִיעָאֵל לְבֵיתָא אֶלָּא בְּרִשׁוֹ בַּעֲלָהּ מְאָרִיָּה דְּבֵיתָא, הָדָא הוּא דְּכְתִיב לְכַתֵּר וַיָּבֵא נַח וְגו'.

תרגום לעברית

אִף כֶּה [גַּם נַח], נַח רָצָה לְהַכְנִס לַתְּבָה לְהַתְחַבֵּר עִמָּה, וְלֹא הָיָה [לו] רָאוּי עַד שֶׁבַּעַל הַתְּבָה יִתֵּן לוֹ רִשׁוֹת לְהַכְנִס [עִמָּה], שְׁכָתוּב בָּא אִתָּה וְכָל בֵּיתְךָ אֶל הַתְּבָה. וְלָכֵן נִקְרָא כָּאן ה', הַבַּעַל שֶׁל הַתְּבָה, וְאִזּוּ נִכְנָס נַח וְהַתְחַבֵּר עִמָּה. וְכֵן לְמִדְּנוּ שְׂאִין רִשׁוֹת לְאוֹרַח

להפגש לבית אלא ברשות בעלה, בעל הבית. זהו שכתוב אחר כך ויבא נח וגו'

טקסט הזוהר

תא חזי, מה כתיב כי אותה ראיתי צדיק לפני בדור הזה. מכאן אוליפנא דלא יקבל בר נש אושפיזא בביתיה אי איהו חשיד ביה דאיהו חייבא. אלא אי קאים בעיננו לזכאה דלא חשיד בעיננו כלל. הדא הוא דכתיב בא אתה וכל ביתך אל התבה, מאי טעמא בגין כי אותה ראיתי צדיק לפני בדור הזה.

תרגום לעברית

בא ראה מה כתוב, כי אותה ראיתי צדיק לפני בדור הזה. מכאן למדנו שלא יקבל אדם אורח בביתו אם הוא חושד בו שהוא רשע, אלא אם עומד בעינינו לצדיק שלא חשוד בעינינו כלל. זהו שכתוב בא אתה וכל ביתך אל התבה. מה הטעם? משום כי אותה ראיתי צדיק לפני בדור הזה.

טקסט הזוהר

ואוליפנא דאי יהיב ליה רשו בלחודוי ולא יהיב רשו לכל אנון דאתיין עמיה, לא ייעול לון לביתא. הדא הוא דכתיב בא אתה וכל ביתך אל התבה. לכלא יהיב רשותא למיעל. ומקרא דא אוליפנא רזא דארחוי דארעא. (ד'א ל'ג בא אתה וכל ביתך אל התבה וגו').

תרגום לעברית

ולמדנו, שאם נתן לו רשות לבדו ולא נתן רשות לכל אותם שבאים עמו, לא יכניס אותם לבית. זהו שכתוב בא אתה וכל ביתך אל התבה. לכלם נתן רשות להכנס. ומפסוק הזה למדנו סוד דרך ארץ. [ד'א בא אתה וכל ביתך אל התבה וגו'].

רבי יהודה פתח (תהלים כד) לְדֹד מְזֻמֹּר לִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה תִּבֵּל וַיֹּשְׁבֵי בָּהּ. הָא תְּנִינָן לְדֹד מְזֻמֹּר דְּאָמַר שִׁירְתָּא וּלְבַתֵּר שְׂאֲרַת עֲלִיה רוח קדשא, מְזֻמֹּר לְדֹד דְּשְׂאֲרַת עֲלִיה רוח קדישא וּלְבַתֵּר אָמַר (לה) שִׁירְתָּא. לִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה, הָאִי קָרָא עַל אֶרֶץ דִּישְׂרָאֵל אֲתָמַר דְּאִיהִי אֶרֶץ קדישא. וּמְלוֹאָה דָּא שְׂכִינְתָּא כְּמָא דְּאֲתָּא אָמַר, (דברי הימים ב ה) כִּי מָלָא כְבוֹד יְיָ אֶת בֵּית יְיָ. וּכְתִיב, (שמות מ) וּכְבוֹד יְיָ מָלָא אֶת הַמִּשְׁכָּן. מָאִי מָלָא וְלֹא מִיָּלָא. אֶלָּא מָלָא וְדָאִי דְּאֲתַמְלִיָּא מְכָלָא. דְּאֲתַמְלִיָּא מִן שְׁמַשָּׁא. סִיְהָרָא שְׁלִים בְּכָל סִטְרִין. מָלָא מְכָל טוֹבָא דְּלַעֲיָלָא. כְּאֶסְקוּפָא דָּא דְּאֲתַמְלִיָּא מְכָל טוֹבָא דְּעֻלְמָא. וְעַל דָּא כְּתִיב לִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה. תִּבֵּל וַיֹּשְׁבֵי בָּהּ דָּא שְׂאֲרַת אֶרֶץ.

תרגום לעברית

רבי יהודה פתח, (תהלים כד) לְדֹד מְזֻמֹּר לָהּ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה תִּבֵּל וַיֹּשְׁבֵי בָּהּ. הָרִי שְׁנִינֵנּוּ, לְדֹד מְזֻמֹּר - שְׂאֲמַר שִׁירָה וְאַחֲרָה כֶּה שְׂרִתָּה עֲלֵיו רוח הקדש. מְזֻמֹּר לְדֹד - שְׂשִׁרְתָּה עֲלֵיו רוח הקדש וְאַחֲרָה כֶּה אָמַר שִׁירָה. לָהּ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה - פְּסוּקָה זֶה נֶאֱמַר עַל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל שֶׁהִיא אֶרֶץ הַקְּדוּשָׁה. וּמְלוֹאָה זֶה הַשְׂכִּינָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (דברי הימים ב ה) כִּי מָלָא כְבוֹד ה' אֶת בֵּית ה', וְכָתוּב (שמות מ) וּכְבוֹד ה' מָלָא אֶת הַמִּשְׁכָּן. לָמָּה מָלָא וְלֹא מִיָּלָא? אֶלָּא מָלָא וְדָאִי, שֶׁהִתְמַלָּא מִהַכֹּל, שֶׁהִתְמַלָּא מִהַשֶּׁמֶשׁ. הַלְבָנָה שְׁלֵמָה בְּכָל הַצְּדָדִים. מָלָא מְכָל טוֹב שְׁלֵמָה, כְּמוֹ הָאוֹצֵר הַזֶּה שֶׁהִתְמַלָּא מְכָל טוֹב שֶׁל הָעוֹלָם, וְעַל זֶה כָּתוּב לָהּ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה. תִּבֵּל וַיֹּשְׁבֵי בָּהּ - אֵלּוּ שְׂאֲרַת הָאֲרָצוֹת.

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֲרָה לִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה דָּא אֶרֶץ קדישא עֲלָאָה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא אֲתַרְעִי בָּהּ. וּמְלוֹאָה אֵלִין נְשִׁמְתָּהוֹן דְּצְדִיקִיָּא (ד"א ל"ג דְּכִלְהוֹן מַלְיִין לָהּ) אֲתַמְלִיָּא (ד"א דְּאֲתַמְלִיָּא) מִנִּיָּהוּ מִחִילָא דְּעַמּוּדָא חַד דְּעֻלְמָא קְיָיְמָא עֲלִיה. וְאִי תִיָּמָא עַל חַד קְיָיְמָא.

דָּבָר אַחֵר, לֵה' הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ - זוֹ אֶרֶץ הַקְדוּשָׁה הָעֲלִיּוֹנָה שֶׁהַקְדוּשָׁה בָּרוּךְ הוּא רוֹצֶה בָּהּ. וּמְלוֹאָהּ - אֵלֹהֵי נִשְׁמוֹת הַצְּדִיקִים [ד"א שְׁכֵלִים מִמַּלְאִים אוֹתָהּ] מִתְמַלֵּאת [ד"א שֶׁמִּתְמַלֵּאת] מֵהֶם מִכַּחַ עָמוּד אֶחָד שֶׁהָעוֹלָם עוֹמֵד עָלָיו. וְאִם תֹּאמַר עַל אֶחָד עוֹמֵד.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, מַה כְּתִיב, (תהלים כד) כִּי הוּא עַל יָמִים יִסְדָּהּ.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאֶה מַה כְּתוּב, (תהלים כד) כִּי הוּא עַל יָמִים יִסְדָּהּ.

טקסט הזוהר

הַשְּׁלֵמָה מֵהַהֲשַׁמְטוֹת (סימן מ"ז)

עַל יָמִים יִסְדָּהּ, אֵלֶּיךָ חֲכִימֵי דִישְׁרָאֵל רַבְרַבִּי דִּיִּסְדָּן אוֹרִייתָא וְחֻכְמָתָא דְּאַתְקָרִיאַת הֵימֶן הַגָּדוֹל וְכֵן הוּא אוֹמֵר (קהלת א') וְעַל נְהֻרוֹת אֵלֶּיךָ תִּלְמִידֵיךָ דְּאִינוּן רַבְרַבִּין מִן נְהֻרָא. וְכֵן הָרַב גָּדוֹל מִן הַתְּלָמִידִים. וְאִינוּן מְחַדְדִּין אֶת הָרַב בְּקוּשִׁיּוֹתֵיהֶן. וְהוּא מְתַרְץ לֹוֹן כָּל הַקּוּשִׁיּוֹת וְאִינוּן מְתַרְשֵׁל. כְּמוֹ הַנְּהֻרוֹת שֶׁנִּמְשָׁכִין לָיִם וְאִינוּן מְלֵא שְׁנֵאֲמַר כָּל הַנְּחָלִים הוֹלְכִים אֶל הַיָּם. וְהִרְאִיהָ אָמְרוּ אַחֲרֵי כֵן מִי יַעֲלֶה בְּהַר יִי. כִּי אֵין מַעֲשֶׂה בְּלֹא חֻכְמָה. כִּי הַתְּלָמוֹד מֵבִיא לִידֵי מַעֲשֶׂה: (עד כאן מֵהַהֲשַׁמְטוֹת)

תרגום לעברית

עַל יָמִים יִסְדָּהּ (תהלים כד) - אֵלֹהֵי חֲכָמֵי יִשְׂרָאֵל הַגָּדוֹלִים שֶׁיִּסְדּוּ תוֹרָה וְחֻכְמָה שְׁנֵקְרֵאת הֵימֶן הַגָּדוֹל, וְכֵן הוּא אוֹמֵר, (קהלת א) כָּל הַנְּחָלִים הוֹלְכִים אֶל הַיָּם. וְעַל נְהֻרוֹת - אֵלֹהֵי הַתְּלָמִידִים שֶׁהֵם הַגָּדוֹלִים מִהַנְּהָר, וְכֵן הָרַב גָּדוֹל מִן הַתְּלָמִידִים, וְהֵם מְחַדְדִּים אֶת הָרַב

בְּקִשְׁיוֹתֵיהֶן, וְהוּא מִתְרַץ לָהֶם כָּל הַקְשִׁיּוֹת וְאִינוּ מִתְרַשְׁלִים, כְּמוֹ הַנְּהָרוֹת שֶׁנִּמְשָׁכִים לָיִם וְאִינוּ מָלֵא, שֶׁנֶּאֱמַר כָּל הַנְּחָלִים הַלְכִים אֶל הַיָּם. וְהִרְאָה - אָמְרוּ אַחֲרֵי כֵן, מִי יַעֲלֶה בְּהַר ה', כִּי אֵין מַעֲשֶׂה בְּלֹא חֲכָמָה, כִּי הִתְלַמּוּד מֵבִיא לִיָּדֵי מַעֲשֶׂה:

טקסט הזוהר

כִּי הוּא. מֵאֵן הוּא. דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא. כְּמָא דְּאֵת אָמַר הוּא עֲשֹׁנוּ. וְכַתִּיב, (איוב כח) כִּי הוּא לִקְצוֹת הָאָרֶץ יָבִיט. עַל יָמִים יִסְדָּה וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנָה אֵלֵין שְׂבָעָה עֲמוּדִים דְּקִיָּמָא (ארעא) עֲלֵיָהּ וּמִלֵּין לָהּ. הִיא אֶתְמַלְיָא מִנֵּיהּ, הִיךְ אֶתְמַלְיָא מִנֵּיהּ. בְּשַׁעְתָּא דְּאֶסְגִּיאוּ וְכַאֲדִין אֶרְעָא דָּא עֲבַדַּת פִּירִין וְאֶתְמַלְיָא מִכָּלָא.

תרגום לעברית

כִּי הוּא, מִי הוּא זֶה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר הוּא עֲשֹׁנוּ, וְכַתוּב (איוב כח) כִּי הוּא לִקְצוֹת הָאָרֶץ יָבִיט. עַל יָמִים יִסְדָּה וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנָה - אֵלֵינוּ שְׂבָעָה עֲמוּדִים שְׁעוּמָדַת הָאָרֶץ עֲלֵיהֶם וּמִמְלָאִים אוֹתָהּ, וְהִיא מִתְמַלֵּאת מֵהֶם. אֵיךְ מִתְמַלֵּאת מֵהֶם? בְּשַׁעְתָּא שְׁמִתְרַבִּים הַצְדִּיקִים בְּעוֹלָם, אַזְ הָאָרֶץ הַזֹּאת עוֹשֶׂה פְּרוֹת וּמִתְמַלֵּאת מֵהַכֹּל.

טקסט הזוהר

וּבְשַׁעְתָּא דְּאֶסְגִּיאוּ חֵיִיבִין בְּעֵלְמָא כְּדִין כְּתִיב, (איוב יד) אֲזָלוּ מִיָּם מִנִּי יָם וְנִהָר יַחֲרַב וְיִבֵּשׁ. אֲזָלוּ מִיָּם מִנִּי יָם, דָּא אֶרְעָא קְדִישָׁא דְּאֶמְרֵן דְּאֶשְׁתַּקֵּיָא מִשְׁקִיו עֲלָאָה. וְנִהָר יַחֲרַב וְיִבֵּשׁ, הֵהוּא עֲמוּדָא חַד דְּקָאִים עֲלָה לְאֶתְנַהֵרָא מִנִּיהּ. וְנִהָר יַחֲרַב וְיִבֵּשׁ כְּמָא דְּאֵת אָמַר (ישעיה נז) הַצְדִּיק אֲבָד.

תרגום לעברית

וּבְשַׁעְתָּא שְׁמִתְרַבִּים הַרְשָׁעִים בְּעוֹלָם, אַזְ כְּתוּב (שם יד) אֲזָלוּ מִיָּם מִנִּי יָם וְנִהָר יַחֲרַב וְיִבֵּשׁ. אֲזָלוּ מִיָּם מִנִּי יָם - זֶה הָאָרֶץ הַקְדוֹשָׁה שֶׁאֶמְרֵנוּ שֶׁנִּשְׁקִית מִהַשְׁקָאָה עֲלִיוָנָה. וְנִהָר יַחֲרַב וְיִבֵּשׁ - אוֹתוֹ הָעֲמוּד הָאֶחָד שֶׁעוֹמֵד עָלֶיהָ לְהִיּוֹת מוֹאָר מִמֶּנּוּ. וְנִהָר יַחֲרַב וְיִבֵּשׁ -

טקסט הזוהר

וְאָמַר רַבִּי יְהוּדָה בְּהָהוּא זְמַנָּא דְּאַתְאַבְּדִינּוּ אֲנוּן חִיבִין מַעְלָמָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (עציב)
(נ"א אסתכל) אֲשֶׁתִּדֵּל עַל עֲלָמָא וְלֹא חָמָא מֵאן (דקאים) דְּאֶגִּין עוֹלָה. וְאִי תִימָא הָא
נַח, דְּהוּא לִיה לְאַגְנָא עַל (דריה) גְרִמִּיה וּלְאַפְקָא מִנִּיה תוֹלְדִין לְעֲלָמָא. הָדָא הוּא
דְּכִתִּיב כִּי אוֹתָהּ רְאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה. בְּדוֹר הַזֶּה דִּיִּיקָא.

תרגום לעברית

וְאָמַר רַבִּי יְהוּדָה, בְּאוֹתוֹ זְמַן שֶׁנֶּאֱבָדִים אוֹתָם רְשָׁעִים מִהָעוֹלָם, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
[עצוב] [מסתכל] מִשְׁתַּדֵּל עַל הָעוֹלָם וְלֹא רוֹאֶה מִי שְׂמִיגָן [שעומד] עָלָיו. וְאִם תֹּאמַר
הָרִי נַח, שֶׁהִיא לוֹ לְהִגֵּן עַל [דורו] עֲצָמוֹ וּלְהוֹצִיא מִמֶּנּוּ תוֹלְדוֹת לְעוֹלָם - זֶהוּ שְׂכָתוֹב כִּי
אֹתָהּ רְאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה. דּוֹקָא בְּדוֹר הַזֶּה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ז ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

רַבִּי יוֹסִי

תרגום לעברית

רַבִּי יוֹסִי אָמַר, בְּדוֹר הַזֶּה זֶה שָׁבַח שְׁלוֹ, שֶׁהִיא בְּאוֹתוֹ דוֹר רָשָׁע, וְנִמְצָא כָּל כֹּף אִישׁ צַדִּיק
תָּמִים [ודאי ולא בדורו, אלא] [ס"א וזה שלו] וְאֶפְלוּ בְּדוֹרוֹ שֶׁל מֹשֶׁה, אֲבָל לֹא הָיָה
יָכוֹל לְהִגֵּן עַל הָעוֹלָם, מִשּׁוּם שֶׁלֹּא נִמְצְאוּ עֲשָׂרָה בְּעוֹלָם, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בראשית יח)
אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה, וְלֹא נִמְצְאוּ שָׁם. גַּם כֵּאֵן לֹא נִמְצְאוּ עֲשָׂרָה, אֲלֹא הוּא וּשְׁלֹשֶׁת
בָּנָיו וּנְקֻבוֹתֵיהֶם, וְלֹא הָיוּ עֲשָׂרָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

